

His Eminence
Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Christina El Khoury (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Liviana Hanna (President)



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الانطاكية الأرثوذكسية

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org,
www.alsayde.org



18 Février, 2024

37^{ème} Dimanche après Pentecôte

Saint Léon, pape de Rome; saint Agapet, évêque de Sina

الاحد السابع والثلاثون بعد العنصرة.

تذكار القديس لاون بابا رومية وأغابيتوس السينائي

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	5:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا الرابع
Ton 4

اللحن الرابع
Evangile des matines 4



رسالة أسبوعية

دليل مرافعة المبتهلين إلى الله

حينما صرّح داود النبي في مزاميره: «لا تدخل في المحاكمة مع عبدي، فإنه لن يتبرّر قدّامك أيّ حي» (مزמור ١٤٢: ٢)، كان محقاً للغاية. فأيّ مخلوق بإمكانه أن يتبرّر أمام الله؟ حادثة شفاء ابنة الكنعانية كشفت لنا طريقةً يمكن أن يسلكه المغواير في الإيمان، أي ذنو الشكيمة والنباهة الروحية، فيدينهم تواعدهم من الله من دون أن يكتووا بقضائه العادل بل يلتهمون بمحبّته.

تواجّهت المرأة الكنعانية مع يسوع من أجل ابنتها المريضة....

في التماس الشفاء لابنتها، واجهت هذه المرأة عقبات ثلاثة في رفع قضيتها إلى يسوع. أولاً، هل لديها الحق في تقديم الطلب؟ هذا واجهه يسوع بالصمت. ثانياً، هل تستحق أن تتم تلبية طلبها؟ هذا تتحّى عنه يسوع بداعي فقدان الصلاحية. ثالثاً، هل تتمكن بالأهلية لكي ترافق عن قضيتها أمامه؟ هذا اتّخذ منه يسوع موقفاً روحيّاً صارماً أغلق به أمامها كلّ محاولة منها للدفع بقضيتها إلى الأمام.

أمام هذه العقبات الثلاث، تجلّت هذه المرأة بفضائل ثلاثة ميّزتها إلى الأبد. أولاً، إيمانها بقضيتها وبمن تتقاضى أمامه. ثانياً، نبايتها وواقعيتها بشأن التدبير الذي يتمّه يسوع بينبني جسنه، أي الشعب العبراني، والأولوية والأسبية التي يتمّتع بها، ولكنّها كانت أيضاً حساسة إلى الواقع الروحي العام لسوادهم، فوجدت لها كوةً تنفذ منها إلى هذا التدبير. ثالثاً، اتضاعها حتّى النهاية من جهة واقعها الروحي، ومن جهة عدم استحقاقها لأية نعمة، ولكن من دون أن تفقد رجاءها على الإطلاق بمن هي مائة أمامه. شكّلت هذه العناصر الثلاثة سنداتها في الدفع بقضيتها، وبقضيتها أيضاً، إلى بر الأمان أمام من بقدرته أن يحقّ الحق الذي من الله لطالبه.

هذه المرافعة جديرة بالاهتمام، وفيها قدمت هذه المرأة حجّتها بشأن توسيع دائرة التدبير الإلهي ليشمل خلاص الأمم. بالطبع، لم يكن يسوع يحتاج إلى مثل هذه المرافعة، فهو مخلص الإنسان إلى أيّ جنس انتهى، أو في أيّة خطيئة وقع. ولكن لا يسعنا سوى أن نبدي إعجابنا وتقديرنا لهذه المرأة الذي بقي اسمها مجهولاً، فقد افتدت بمرافعتها عن واقعها الخاصّ واقع أترابها أيضاً، من حيث لا تدرّي، وتركّت لنا أمثلة في طريقة رفع قضيتها أمام الله في التصرّع والابتئال من أجلنا ومن أجل سوانا.

انحدرت هذه المرأة إلى أسفل دركات الوجود أمام الله. لم تتحطّم نفسها في هذا المشوار فهي تدرك مسؤوليتها في ما آلت إليه حالها. لكنّ هذا الإدراك ما كان بشيء أمام إدراكاتها الأكبر، فهي مدركة بمن تؤمن وبمن وضع على رجاءها. هنا نتفاجأ بقرار من رافت أمامه: «يا امرأة، عظيم إيمانك! ليكن لك كما تريدين» (متى ١٥: ٢٨). لكننا ندرك سريعاً أنّ موقفه هذا إنّما يعكس قاعدة روحية رسّمها لأمثالها في خاتمة مثل الفرّيسني والعشار: «إنّ هذا (أي العشار) نزل إلى بيته مبّرراً دون ذاك (أي الفرّيسني)، لأنّ كلّ من يرفع نفسه يتّضع ومن يضع نفسه يرتفع» (لوقا ١٨: ١٤). هكذا النّقت إرادة هذه المرأة بإرادة الله! هلاً كان طريقها نصيّبتنا أيضاً، وثمارُها غذاءنا؟

+ سلوان - متروبوليٍت جبيل والبترون وما يليهما
(جبل لبنان)



الطروباريات:

Tropaire

Tropaire de la résurrection - ton 4

Les femmes disciples du Seigneur reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres : La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة بالحن الرابع

إِنْ تَلْمِيذَاتِ الرَّبِّ تَعْلَمُنَ مِنَ الْمَلَكِ الْكَرْزَ بِالْقِيَامَةِ
الْبَوْجِ، وَطَرَحَنَ الْقَضَاءِ الْجَدِيدِ، وَخَاطَبَنَ الرَّسُولَ
مُفْتَخِراتٍ وَقَائِلاتٍ: سُبِّيَ الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ إِلَهُ،
وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَى.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. En elle, les adorateurs des astres ont appris d'une étoile à t'adorer, toi, Soleil de justice, et à te connaître, Orient venu d'en haut. Seigneur, gloire à toi.

(لميلاد العذراء – بالحن الرابع) :

مِيلَادُك يا وَالِدَةُ إِلَهُ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمُسْكُونَةِ،
لَأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسَ الْعَدْلِ الْمُسِيحَ إِلَهَنَا، فَحَلَّ
اللَّعْنَةَ وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنَحَنَا الْحَيَاةَ
الْأَبْدِيَّةَ.

Kondakion

Protectrice assurée des chrétiens, médiateuse sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

قداق بالحن الثاني

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَّةَ، الْوَسِيْطَةَ لَدِيِّ
الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُغْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ
طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْحَطَّاءُ، بَلْ تَدَارِكِنَا بِالْمَعْوَنَةِ بِمَا أَنَّكَ
صَالِحةَ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِالْيَمَانِ: بَادِرِي إِلَى
الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ إِلَهِ، الْمُتَنَشِّفَةَ
دَائِمًا بِمُكَرَّمِيَّكِ.



THE EPISTLE

O Lord, how magnified are Thy works. In wisdom hast Thou made them all.

Bless the Lord, O my soul.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(6:16-7:1)

Brethren, you are the temple of the living God; as God said, “I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore, come out from them, and be separate from them,” says the Lord, “and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be My sons and daughters,” says the Lord Almighty. Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(15:21-28)

At that time, Jesus went to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman from that region came out and cried, “Have mercy on me, O Lord, Son of David; my daughter is severely possessed by a demon.” But He did not answer her one word. And His disciples came and begged Him, saying, “Send her away, for she is crying after us.” He answered, “I was sent only to the lost sheep of the house of Israel.” But she came and knelt before Him, saying, “Lord, help me.” And He answered, “It is not fair to take the children’s bread and throw it to the dogs.” She said, “Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their master’s table.” Then Jesus answered her, “O woman, great is your faith! Be it done for you as you desire.” And her daughter was healed instantly.



الرسالة

ما أَعْظَمْ أَعْمَالَكَ يَارَبُّ، كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ.
بَارِكِي يَا تَفْسِي الرَّبِّ.

فصلٌ من رسالَةِ القَيْسِ بُوْسَ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كُورُثُوسِ.

يَا إِخْرَوَةُ، أَنْتُمْ هَيْكُلُ اللَّهِ الْحَيِّ، كَمَا قَالَ اللَّهُ، "إِنِّي سَأَسْكُنُ فِيهِمْ، وَأَسِيرُ فِيمَا يَبْيَهُمْ، وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا فَإِذَا كُلُّ أَنْشَاءٍ مِّنْ بَنِيهِمْ وَاعْتَرَلُوا"، يَقُولُ الرَّبُّ، "وَلَا تَمْسُوا أَجْسَاسًا، فَاقْبِلُوهُمْ، وَأَكُونُ لَكُمْ أَبًا، وَتَكُونُونُ أَنْتُمْ لِي بَنِينَ وَبَنَاتٍ،" يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. وَإِذَا هَذِهِ الْمَوَاعِدُ، أَيُّهَا الْأَجْبَاءُ، فَلْتُطَهَّرُ أَنْفُسُنَا مِنْ كُلِّ أَذْنَاسِ الْجَسَدِ وَالرُّوحِ، وَنُكَمِّلَ الْقَدَاسَةَ بِمَحَافَةِ اللَّهِ الْمَهِيدِ.

الإنجيل

فصلٌ شَرِيفٌ مِّنْ بِشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْأَنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالْتَّمَمِيْدِ الطَّاهِرِ.

(28-21:15)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، خَرَجَ يَسُوعُ إِلَى نَوَاحِي صُورَ وَصَنِيْداً. وَإِذَا بِإِمْرَأَةٍ كَعَانِيَةٍ قَدْ خَرَجَتْ مِنْ تِلْكَ التُّخُومِ وَصَرَخَتْ إِلَيْهِ قَائِلَةً: "إِرْحَمْنِي يَارَبُّ! يَا ابْنَ دَاؤِدُ، فَإِنِّي إِبْنَتِي بِهَا شَيْطَانٌ يُعْذِبُهَا جَدًا". قَلَمْ يُحِبُّهَا بِكَلِمَةٍ. فَدَنَا تَالِمِيْدَهُ وَسَأَلُوهُ قَائِلَنِ: "إِصْرِفْهَا تَصْبِحُ فِي إِثْرَنَا". فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: "لَمْ أَرْسِلْ إِلَيْهِ الْخِرَافِ الضَّالَّةَ مِنْ بَنِيْتِ إِسْرَائِيلِ". فَأَنْتَ وَسَجَدَتْ لَهُ قَائِلَةً: "أَغْنِنِي يَارَبُّ". فَأَجَابَ قَائِلَةً: "لَيْسَ حَسَنًا أَنْ يُؤْخَذْ حُبْرُ التَّبَنِيَّ وَيُلْقَى لِلْكَلَابِ". فَقَالَتْ: "تَعْمَ يَارَبُّ، فَإِنَّ الْكَلَابَ أَيْضًا تَأْكُلُ مِنَ الْفَتَاتِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنْ مَوَائِدِ أَرْبَابِهَا". حِينَئِذٍ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: "يَا امْرَأَةُ، عَظِيمٌ إِيمَانُكِ، فَلِيُكُنْ لَكِ كَمَا أَرْدَتِ". فَشَفِيتَ أَبْنَاثَهَا مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ.

L'épître

Priez et rendez grâce au Seigneur notre Dieu.

Faites des vœux à l'Eternel, votre Dieu, et accomplissez-les!

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

(2Co VI,16-VII,1)

Frères, Quel rapport y a-t-il entre le temple de Dieu et les idoles? Car nous sommes le temple du Dieu vivant, comme Dieu l'a dit: "J'habiterai et je marcherai au milieu d'eux; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. "C'est pourquoi, "Sortez du milieu d'eux, Et séparez-vous", dit le Seigneur; "Ne touchez pas à ce qui est impur, Et je vous accueillerai. Je serai pour vous un père, Et vous serez pour moi des fils et des filles, Dit le Seigneur tout puissant. "Ayant donc de telles promesses, bien-aimés, purifions-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, en achevant notre sanctification dans la crainte de Dieu.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

(Mt XV,21-28)

En ce temps-là, Jésus se retira dans le territoire de Tyr et de Sidon. Et voici, une femme cananéenne, qui venait de ces contrées, lui cria: «Aie pitié de moi, Seigneur, Fils de David! Ma fille est cruellement tourmentée par le démon.» Il ne lui répondit pas un mot, et ses disciples s'approchèrent, et lui dirent avec insistance: «Renvoie-la, car elle crie derrière nous.» Il répondit: «Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël.» Mais elle vint se prosterner devant lui, disant: «Seigneur, secours-moi!» Il répondit: «Il n'est pas bien de prendre le pain des enfants, et de le jeter aux petits chiens.» «Oui, Seigneur, dit-elle, mais les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.» Alors Jésus lui dit: «Femme, ta foi est grande; qu'il te soit fait comme tu veux.» Et, à l'heure même, sa fille fut guérie.



THE SYNAXARION

On February 18 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our father among the saints, Leo the Great, pope of Rome.

Verses

Pouring forth his soul, divine and godly Leo
Poureth dread and terror into hordes of demons.
On the eighteenth Leo poured forth his soul.

Leo was born in Italy in 400 of devout parents, becoming Pope of Rome in 440. When Attila, with his Huns, drew near to burn Rome, Leo came out before him in his episcopal vestments. Leo subdued the wrath of Attila and averted the destruction of Rome. Attila allowed himself to be counseled by this holy man, but was also frightened by a vision of the Apostles Peter and Paul, who stood alongside Leo and threatened him with flaming swords. Leo also saved Orthodoxy from the heresy of Eutyches and Dioscorus. They erroneously taught the merger of the divine and human natures of Christ into one and, consequently, the denial of the two wills in the person of the Son. Because of this, the Fourth Ecumenical Council was convened in Chalcedon in 451, at which time the tome of Leo the Great was read and the Council condemned this heresy. This saint peacefully reposed in the Lord in 461.

On this day, we also commemorate Agapitos the Confessor, bishop of Synnada in Phrygia, and his companions.

By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



الإنجيل الواحد

المتربوليّت ساها (اسبر)

اشتُقَت لفظة "الإنجيل" باللغة العربية من مثيلتها اليونانية "إيفانغيليون"، وتعني في الأصل "النَّبِيُّ السَّعِيد". كانت هذه اللفظة تُطلق على الرسول الحامل بشارة الانتصار. وكانت العادة تقضي بعودته فور تحقيق الانتصار، لكي يبشر الشعب به، فيهيء، بدوره، مراسيم استقبال الملك والجيش العائدين، بأكليل الغار. لقد أطلق المسيحيون الأوائل هذه اللفظة على حاملي بشارة الرب يسوع المسيح، باعتبارها البشري الأسعد للبشرية، حسب قول الملائكة للرعاة: "ها أنا أبشّركم بفرح عظيم... ولد لكم مخلصٌ وهو المسيح الرب" (لو ۲/۱۰-۱۱). ومن ثم حملت الكتب، التي تتلّمَّ عن هذه "البُشري السعيدة"، هذا الاسم. كما عُرف كاتبواها بالإنجيليين، وصارت تاليًا، مصطلحًا مسيحيًّا، منتشرًا في كل اللغات.

بُشري المسيح واحدة، وتاليًا الإنجيل واحد، وهو بشارة يسوع المسيح، التي لا تقتصر على تعليمه وعجائبه، بل تلتحم بشخصه، وما حَقَّهُ من أجل خلاص البشر.

وصلت هذه البشارة السعيدة في أشكال أربعة. فقد كتبها أربعة من تلاميذ المسيح؛ اثنان منهم من الثنائي عشر (متى ويوحنا)، وأثنان من تلاميذهم (مرقس ولوقا). نقول، اختصاراً، إنجليل متى أو مرقس أو لوقا أو يوحنا، ونعني بذلك بشارة المسيح كما رواها أحد هؤلاء الإنجيليين الأربع. يوجد إنجيل واحد، إذن، لا عدّة أناجيل، في المسيحية. وتفاديًّا للتتشویش واللبس، بدأت الطبعات الجديدة، المدقّقة علميًّا، منذ سنوات عديدة، تستخدم عبارة "الإنجيل" كما رواه فلان، أو بحسب فلان".

ولأنَّ الإنجيل هو بشارة المسيح، له المجد، لم يكتب الإنجيليون الأربع سيرة حياة المسيح بالتفصيل، بل بشارته. هكذا يبدأ مرقس "بدء إنجيل يسوع المسيح" (مر ۱/۱)، بينما يبدأ متى بسلسلة نسب تبدأ بإبراهيم وتنتهي بيوسف، ومن ثم ينتقل إلى ميلاد يسوع.

بدأ كثيرون، على قول لوقا الإنجيلي، بكتابة تعليم يسوع المسيح، من بعد قيامته وصعوده إلى السماء. وقد درجت، في عالم الأدب، عادةً نسب الكتاب إلى اسم شخصية مهمة، بغية رواجه وانتشاره. ولكن الكنيسة، بالروح القدس الحاضر فيها، واستناداً إلى معايير دقيقة، لا تتسع هذه المقالة للتطرق إليها، ميّزت بين الكتابات الأصلية وتلك المزيّفة أو المنحولة. فأبقيت على النسخ الأربع، المعروفة لدى المسيحيين منذ القدم وحتى اليوم، ونبذت البقية.



لعبت صورة المسيح، الحي والقائم من بين الأموات، الدور الأهم في تجميع أقواله وعظاته وعجائبه، وما قام به في أثناء حياته الأرضية، قبل صلبه وموته. فقد انطلق التلاميذ، بعد العنصرة، إلى التبشير بال المسيح القائم من بين الأموات. وساهمت ثلاثة عناصر أساسية في تجميع الصيغ الأولى لبشراته.

كان العنصر الأول هو الوعظ، ومنه الموجّه إلى اليهود، مستنداً إلى يسوع، "الذي صلبتموه ولكن الله أقامه ونحن شهدوا على ذلك". أما ذاك الموجّه إلى الوثنيين، فكان يتمحور حول شخص المسيح المخلص، الذي جاء إلينا، ومات وقام. والعنصر الثاني هو الليتورجيا (القداس الإلهي)، التي بدأوا يقيمونها، بناء على طلب ربّ "اصنعوا هذا الذكري"، وكانت مناسبةً لتذكر وتكريم ما فعله المسيح وقاله، وصولاً إلى كلمات العشاء الأخير. أما الثالث فكان التعليم المسيحي، الذي اضطرب لهم إليه انطلاقهم إلى التبشير بالإيمان الجديد، وتالياً شرح واستذكار كل ما رأوه وشهدوا عليه، من تعليم ربّ وأعماله.

هذا، كله، تم لأنّ "الذى رأيناها وسمعنها نبشركم به لتكونوا أنتم أيضاً شركاءنا" (يو ١/٣). فالذين كتبوا كانوا شهوداً حاضرين لأنّ "الحياة قد تجلّت فرأيناها، والآن نشهد لها، ونبشركم بالحياة الأبدية" (يو ١/٢). وعلى حد قول الرسول بطرس "سمعنا نحن هذا الصوت آتياً من السماء، إذ كنا معه على الجبل المقدس" (بط ١/١٨). فالكتابة تمت بوجى الله، لا بداع بشرى لأنّ ما من نبوة، على الإطلاق، جاءت بإرادة إنسان، ولكن الروح القدس دفع بعض الناس إلى أن يتكلّموا بكلام من عند الله" (بط ٢/١).

كتب كلُّ من الإنجيليين الأربع بشارات المسيح، انطلاقاً من الهدف الذي دعته إليه البشرة بال المسيح. هنا تم بوجى إلهي، حتى تظهر صورة المسيح، وكذلك عمله وتعلّمه الخلاصيين، ببيان أكثر وضوحاً وبتفصيل وعمق أكبر. مثلهم في ذلك مثل من يأخذ صورة فوتوفغرافية لشخص ما من عدة زوايا. من هنا جاء تمايز كل كتاب عن الآخر، وإن احتوت الكتب الأربع أحداً كثيرة، لكنها واحدة، وأقوالاً كثيرة، لكنها متشابهة. قدم كلّ منهم بشارات المسيح بالطريقة الفضلى، التي كان المبشرون يفهمونها، وذلك بإلهام الله، حتى تصل إليهم على حقيقتها.

الإنجيلي متى، على سبيل المثال، الذي بشّر في سوريا الطبيعية، ووجه كتابه إلى اليهود،ربط أحداث حياة المسيح بنبوءات الأنبياء العهد القديم، واستشهاد بآيات من كتبهم، ليبيّن لهم أنه المسيح الموعود المنتظر. أما مرقس، الذي بشّر الوثنيين في روما، فما ذكر هؤلاء الأنبياء، بل ترجم كلّ كلمة عبرية أصطراً، إلى استخدامها، إلى اللاتينية، لكي يعرف قراؤه معناها. وضع متى تعليم المسيح وفق ترتيب يبيّن أنّ المسيح هو موسى الجديد، الذي يعطي الشريعة الكاملة (على الجبل) التي تُبطل الشريعة القديمة الناقصة، كما أكثر من تعاليمه، له المجد، في كتابه.



أما مارقس فكتب عن أعمال المسيح أكثر مما أورد عن تعاليمه، لأنّه يخاطب الرومان المولعين بالقوة، لكي يُظهر لهم وجه المسيح، الإله الأقوى، ويقول إن ما عمله المسيح عجزت عنه الآلهة التي يعرفونها.

اختار التقليد الكنسي رمزاً خاصاً بكل إنجيلي، مأخوذاً من صور الكائنات الأربع، التي وردت في رؤيا النبي حزقيال. ذلك بسبب ما وجدته الكنيسة من علاقة بينها وبين مضمون كل كتاب. فرمز مئى الإنجيلي هو شبه الإنسان، لكونه تكلّم كثيراً عن المسيح ابن الإنسان. أما مارقس، الذي أبرز قوّة المسيح، فرمزه الأسد، بينما لوقاً، لكثرة ما أبرز من تعاليم وأمثال المسيح الرحيمية، حتى دعى بحق إنجيل الرحمة، فرمزه الثور الذي كان يقدم ذبيحة رحمة. أما يوحنا، الذي حلّق في سماء لاهوت المسيح وتجسد، فرمز له بالنسر.

تضمّ الكتب الثلاثة الأولى الكثير من الأحداث والأقوال المتطابقة، لذلك تدعى بالكتب الإزائية، كون علماء الكتاب المقدس وضعوا هذه الأحداث والأقوال في أعمدة متوازية، بغية مقارنتها. أما يوحنا الذي كتب البشرة الإلهية في أواخر أيامه، ومات شيخاً قارب المئة سنة، فلم يجد حاجة لتكرار ما كتبه السابقون. وجاء كتابه متميّزاً في الأسلوب وطريقة العرض، فُدعى بالإنجيل الروحي، مع أنه أبرز لاهوت التجسد كما لم يتكلّم غيره عنه.

تُظهر الكتب الأربع أبعاد شخص المسيح وبشارته بمعنى، ما كان لكتاب واحد أن يُظهره. لذلك رفضت الكنيسة، منذ البدء، دمج هذه الكتب الأربع في كتاب واحد شامل. فاللاهوت الذي يكشفه كلّ من الإنجيليين الأربع في كتابه، لا يمكن أن يبقى إيهام، في حال دُمجت سوياً في كتاب واحد.

لك أن تتأمل وتغتنمي بشخص المسيح ودوره وتعلمه وفعله الخلاصي، بمعنى لا حدّ له، استناداً لما لديك، ولما عاش عليه ألف الملايين من البشر قبلك. "فيسوع هو هو بالأمس واليوم وإلى الأبد" (عب 13/8).



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

Greetings in the Name of our Lord and Savior Jesus Christ!

Camper registration for Camp Transfiguration 2024 opens on Sunday February 4th at
<https://www.camptransfiguration.org/>

We are pleased to announce the date for Camp Transfiguration 2024: **August 11-17 (Session 1) and August 18-24 (Session 2)**. Camp T will be held at Camp Wingate, in the area of Saint-Sauveur, Montréal, Québec. We look forward to meeting Christ and each other this summer!

Online registration for campers is open TODAY at <https://www.camptransfiguration.org/> . Please follow us on Facebook and Instagram and visit our website for staff applications, now open for all staff positions and volunteers. Our contact email and phone number is available on our website.

We ask that you keep us in your prayers and that we may always serve Him to the best of our abilities and give Him the Glory.

In His Service,

Camp Transfiguration Team



ايصال الضريبة لعام 2023

أبناء الرعية الكرام

نافت انتباهم بأنّه سيتم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني إبتداءً من 16 شباط 2024.

ولمن يرغب بالحصول عليها يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتأكيد أو تحديد عنوان بريد الإلكتروني ومعلومات عن ملفه العائلي.

Reçu d'Impôt pour 2023

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels seront envoyés exclusivement par courriel à partir de la semaine du 16 février 2024.

Pour ceux qui souhaitent les obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour confirmer ou pour mettre à jour votre adresse courriel et votre dossier familial.

التكريس

نعلم جميع أبناء رعيتنا أن تكريس المنازل في هذه السنة سيكون ابتداءً من يوم 6 كانون الثاني، وذلك بحسب الترتيب البريدي للعناوين، على رجاء أن تكون الزيارة للصلوة والتكريس والافتتاح.

ننوجه من جميع الإخوة والأبناء في الرعية، وخاصةً الذين يشاركوننا بصلواتهم وأدعائهم وخدماتهم ومساهماتهم، بالمعايدة القلبية وبجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمه الأرضية والسماوية راجين لكم دوام الصحة والعافية والتوفيق والنجاح.

Bénédiction des Maisons

Nous informons tous nos paroissiens et paroissiennes que la bénédiction des maisons, a commencé le 6 Janvier et va continuer selon les codes postaux, espérant que la visite soit limitée uniquement à la prière et la consécration.

Nous adressons nos sincères remerciements et notre appréciation à tous les frères et sœurs qui ont soutenu et aidé la paroisse avec leurs supplications, leurs services ou leurs contributions, demandant à Dieu tout-puissant de leur accorder ses bénédictions terrestres et célestes.



L'ÉCOLE DE DIMANCHE INVITE SES
ENFANTS INSCRITS

À UNE
**ACTIVITÉ
LUDIQUE**

Date

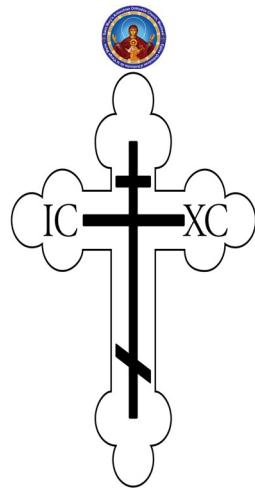
Samedi 24 Fevrier
de 14:00 h à 17:30 h

où?

à la salle paroissiale
Eglise St. Mary

Nous espérons que le plus grand nombre possible y participera afin de renforcer la relation entre les frères. Nous demandons également à chaque enfant d'apporter avec lui une collation accompagnée d'une gourde d'eau. Merci





"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

تقديم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأسبوع لراحة نفس امة الله السابق رقادها دلال سلوم ، وتقديم القرابين لراحة نفسها من قبل ريماء ضومط وعائلتها.
- يقام جناز الأسبوع لراحة نفس عبد الله السابق رقاده طلال نعمة، وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل كلود سارا وعصام بارودي وعائلتهم.
- يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقاده يوسف سليم وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل ميرنا وانطون سكاف والعائلة.

يقام جناز السنة لراحة نفس عبد الله السابق رقاده شادي ابو عسلي وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل سهيل ابو عسلي وعائلته، فؤاد ابو عسلي واولاده وعائلتهم.

ذكرainيات

- لصحة وتوفيق وسلامة ريماء ضومط وعائلتها ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم طنوس وعبدالله ضومط.
- لصحة وتوفيق وسلامة الياس حموراء، ولراحة نفس عبد الله السابق رقاده جورج الصرف.
- لصحة وتوفيق وسلامة عائلة ابو عسلي ولراحة نفس امة الله السابق رقاها ليندا طعمة ابو عسلي.
- لصحة وتوفيق وسلامة كلود سارا وعصام بارودي وعائلتهم ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم نهى سارا، عبدالله سارا وحنه بارودي.
- لصحة وتوفيق وسلامة كيم جبور وعائلتها ولراحة نفس امة الله السابق رقادها مريانا شحود.
- لصحة وتوفيق وسلامة جيزيت، غادة وربيع قازان، ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم صونيا جرجي صادر، عقل قازان، ايليا كرم ومدلين جرجي صادر.
- لصحة وتوفيق وسلامة فراس ورزان حداد وعائلتهم ولراحة نفس امة الله السابق رقادها سميرة صراف.